Dimanche le 8 juillet 2018

Dimanche des saints Pères du 4^e Concile œcuménique, et en mémoire de saints St Cyrique et Ste Julitte. Ton 5, évangile de matines 7

الأحد في ١٥ تموز ٢٠١٨

أحد آباء المجمع المسكوني الرابع المنعقد في مدينة خلقيدونيا العام ٢٥١، ولتـذكار القديسين الشهيدين كيريكس وأمه بولبطة، اللحن ٥ ايو ثينا ٧.



" فمن ثمارتا تُعرَف أننا مسيحيون... "

في أحد آباء المجمع المسكوني الرابع، يتلى هذا الإنجيل المقدس على مسامعنا، وهو جزء من العظة على الجبل، وهي الشرعة الأخلاقية للعهد الجديد.

يتوجه فيها الرب يسوع إلى تلاميذه قائلاً: "أنتم نور العالم... هكذا فليضىء نوركم قدّام الناس ليروا أعمالكم الصالحة، ويمجِّدوا أباكم الذي في السماوات".

هذا الخطاب لم يوجَّه فقط إلى تلاميذ الربّ الذين رافقوه في ذلك الوقت، إنَّه موجَّه أيضاً لكل تلميذ له وفي أيّ زمان ومكان، إنَّه موجَّه لنا نحن الذين نتتلمذ على الكلمة الإلهية عندما نسمعها ونعمل بها.

"أنتم نورالعالم"، فإذا كنا حقًا نوراً فلا بدّ أن يظهر نورنا للناس. المستنير ينير سواه بالضرورة. فالمهم ليس أن يقف الناس عند هذا النور، ولكن "أن يمجدوا أباكم الذي في السماوات".

المهمّ كيف نطبّق هذه الشرعة الأخلاقية في حياتنا. فالكلام والتنظير ليسا كافيين، بل أن تخبّر ثمارنا المسيحية عن إيماننا.

فمن ثمارنا نُعرَف أننا مسيحيون... فكيف ندّعي أننا نحن تلاميذ الربّ، ونحن نكره ونبغض أخانا الإنسان؟

ونحن المؤمنين، وبتعييدنا لأبائنا، والعيد تجديد عهد، يجب أن نعي أننا دخلنا معهم في عمل الكرازة والشهادة "النور"، وإن أدركنا هذا المستوى الذي وصلنا اليه، فلنبعِدْ عنا كل أعمال الظلمة "الشريرة"، لكي يرى الناس محبتنا لإلهنا المتجسِّدة بمحبتنا لبعضنا بعضًا، هذه المحبة التي تغذِّي وتتوج كل عمل صالح. ولنكرز بهذا الإيمان معلمين ومبشرين، لكي نتَّحد أكثر فأكثر بآبائنا، ونجدِّد معهم عهد الحبّ لإلهنا، هذا الحبّ الذي وحده يصنع السلام، ويطهّر القلوب، ويحوّلنا إلى منارات تشع إيماناً ومحبةً ورجاءً، حتى إذا رآنا الناس يمجِّدوا أبانا الذي في السموات، الذي له وحده المجد دائماً، إلى الأبد. آمين.



طروباريات

Tropaire, ton 6:

Devant ton sépulcre les Puissances des cieux, / autant que les soldats, furent frappées d'effroi ; / et Marie Madeleine se tenait près du tombeau, / cherchant ton corps immaculé ; / mais tu brisas l'Enfer sans te laisser vaincre par lui, / tu rencontras la Vierge et nous donnas la vie. / Ressuscité d'entre les morts, / Seigneur, gloire à toi.

طروبارية القيامة اللحن السادس:

إن القوات الملائكية ظهروا على قبرك الموقر. والحراس صاروا كالأموات. ومريم وقفت عند القبر طالبة جسدك الطاهر. فسبيت الجحيم ولم تجرب منها. وصادفت البتول مانحا الحياة. فيا من قام من بين الأموات. يا رب المجد لك.

Tropaire *ton* 8:

Sois glorifié par-dessus tout, ô Christ notre Dieu * qui sur terre as établi nos Pères saints comme des flambeaux et grâce à eux nous as tous conduits vers la vraie foi: * Dieu de miséricorde, Seigneur, gloire à toi.

طروبارية الآباء باللحن الثامن:

أنتَ أيها المسيح إلهنا الفائق التسبيح، يا من أسستَ آباءَنا القدِّيسين على الأرض كواكبَ لامعة، وبهم هديتنا جميعاً إلى الإيمان الحقيقي، يا جزيلَ الرحمة، المجدُ لك.

Kondakion ton 2:

Protectrice assurée des chrétiens, Médiatrice sans défaillance devant le Créateur, ne dédaigne pas la voix suppliante des pécheurs! Mais dans ta bonté hâte-toi de nous secourir, nous qui te crions avec foi: « Sois prompte dans ton intercession, et empressée dans ta prière, ô Mère de Dieu, Secours constant de ceux qui t'honorent.

قنداق باللحن الثاني:

يا شفيعة المسيحيين الغير الخازية. الوسيطة لدى الخالق غير المردودة. لا تعرضي عن أصوات طلباتنا نحن الخطأة. بل تداركينا بالمعونة بما أنك صالحة. نحن الصارخين إليك بإيمان. بادري إلى الشفاعة وأسرعي في الطلبة يا والدة الإله المتشفعة دائما في مكرميك.



الرسالة والإنجيل

L'épître du saint Paul à Tite 3, 8-15

Mon fils, elle est digne de confiance, cette parole, et je veux que tu sois tout à fait attentif à ce sujet, afin que tous ceux qui ont mis leur foi en Dieu s'appliquent à exceller dans les belles œuvres. Voilà qui est beau et utile pour les hommes. Mais les recherches vaines, les généalogies, les disputes, les controverses relatives à la Loi, évite-les : elles sont inutiles et vaines. Celui qui est hérétique, écarte-le après un premier et un second avertissement : tu sais qu'un tel homme est dévoyé, pécheur, qu'il se condamne luimême. Lorsque je t'aurai envoyé Artémas ou Tychique, efforce-toi de venir me rejoindre à Nicopolis. C'est là, en effet, que j'ai décidé de passer l'hiver. Veille avec zèle au voyage de Zénas le juriste et d'Apollos, afin qu'ils ne manquent de rien. Les nôtres aussi doivent apprendre à exceller dans les belles œuvres, pour faire face aux nécessités urgentes. Ainsi ne seront-ils pas sans fruits. Tous ceux qui sont avec moi te saluent. Salue ceux qui nous aiment dans la foi. La grâce soit avec vous tous.

من رسالة القديس بولس الرسول إلى تيطس ٨٠٣ - ٥٠١

يا ولدي تيطس صادقة هي الكلمة وإيّاها أريد أن تقرّر حتى يهتّم الذين آمنوا بالله في القيام بالأعمال الحسنة . فهذه هي الأعمال الحسنة والنافعة أمّا المباحثات الهذيانية والأنساب والخصومات والمماحكات الناموسية فاجتنبها. فإنها غير نافعة وباطلة ورجل البدعة بعد الإنذار مرّة وأخرى أعرض عنه، عالما أن من هو كذلك قد اعتسف وهو في الخطيئة يقضي بنفسه على نفسه. ومتى أرسلت إليك أرتماس أو تيخيكوس فبادر أن تأتيني إلى نيكوبولس لأتي قد عزمت أن أشتي فبادر أن تأتيني إلى نيكوبولس لأتي قد عزمت أن أشتي هناك أما زيناس معلم الناموس وأبلوس فاجتهد في تشييعهما متأهبين لئلا يعوز هما شيء وليتعلم ذوونا أن يكونوا غير مثمرين يسلم عليك جميع الذين معي. سلم على النعمة معكم على. آمين.



L'Évangile selon saint Matthieu 5, 14-19 :

Vous êtes la lumière du monde. Une ville située sur une montagne ne peut être cachée. Et on n'allume pas une lampe pour la mettre sous le boisseau, mais on la met sur le chandelier, et elle éclaire tous ceux qui sont dans la maison. Que votre lumière luise ainsi devant les hommes, afin qu'ils voient vos bonnes œuvres, et qu'ils glorifient votre Père qui est dans les cieux. Ne croyez pas que je sois venu pour abolir la loi ou les prophètes ; je suis venu non pour abolir, mais pour accomplir. Car, je vous le dis en vérité, tant que le ciel et la terre ne passeront point, il ne disparaîtra pas de la loi un seul iota ou un seul trait de lettre, jusqu'à ce que tout soit arrivé. Celui donc qui supprimera l'un de ces plus petits commandements, et qui enseignera aux hommes à faire de même, sera appelé le plus petit dans le royaume des cieux; mais celui qui les observera, et qui enseignera à les observer, celui-là sera appelé grand dans les royaumes des cieux.

الانجيل للقديس متى ٥: ١٤ - ١٩

قال الرب لتلاميذه أنتم نور العالم. لا يمكن أن تخفى مدينة واقعة على جبل ولا يوقد سراج ويوضع تحت المكيال لكن على المنارة ليضيء لجميع الذين في البيت هكذا فليضئ نوركم قدّام الناس ليروا أعمالكم السالحة ويمجّدوا أباكم الذي في السماوات. لا تظنوا أيني أتبت لأحل الناموس والأنبياء، إني لم آت لأحل لكن لأتمم الحق أقول لكم إنه إلى أن تزول السماء والأرض لا يزول حرف واحد أو نقطة واحدة من الناموس حتى يتم الكل فكل من يحل واحدة من هذه الوصايا الصغار ويعلم الناس هكذا، فإنه يدعى صغيرا في ملكوت السماوات. وأمّا الذي يعمل ويعلم فهذا يدعى عظيما في ملكوت السماوات.

المجمع الخلقيدوني المنعقد سنة ٤٥١ هو المجمع المسكوني الرابع. هذا زمن مفصلي ايجابيا بعد ان نُبَتَت الكنيسة في دستور الإيمان أن المسيح إله وإنسان معًا ورأت انه يجب ان توضح العلاقة الحميميّة بين اللاهوت والناسوت اي ألوهيّة يسوع وبشريّته.

ومفصليّ سلبيا لأنه كان اول انشقاق كبير في المسيحية اذ فصل بيننا (وكان اللاتين معنا) وبين الكنائس الشرقيّة التي تسمى اليوم بغير الخلقيدونيّة وهم السريان والأرمن والأقباط ومعهم الحبشة (أثيوبيا).

أقرّ المجمع نوعًا من دستور الايمان دون إضافة شيء على الدستور النيقاوي المعروف: اؤمن بإله واحد، فتحدد ان "المسيح واحد وذاته ابن، رب، مولود وحيد ذو طبيعتين إلهية وانسانية بلا اختلاط (او تشوش)، بلا استحالة (اي بلا تغيير)، بلا انقسام ولا انفصال، وان اختلاف الطبيعتين لا يزول باتحادهما، وان خواص كل واحدة منهما تبقى محفوظة ومجتمعة مع الأخرى في شخص واحد وأقنوم واحد. بلا اختلاط تعني ان العنصر الإلهي لا يختلط بالعنصر البشري كما الخمر والماء بحيث لا تقدر ان تميّز بين الخمر والماء. بلا استحالة اي ان العنصر الإلهي لا يتحوّل الى بشري. بلا انقسام بحيث لا تتجزأ اية طبيعة من الطبيعتين ولا تخسر شيئا من ماهيتها. بلا انفصال اي انهما دائما مشتركتان في كل اعمال يسوع.

لو كان اختلاط او تشوش لا يبقى لأية منهما ذاتيتها او لأبطلت الواحدة ذاتية اخرى. بلا استحالة اذ لو كانت هذه لبطلت الطبيعة الإلهية ان تكون إلهية ولكانت امتدت في المادة البشرية على طريق امتداد الألوهية في الكون على الطريقة الهندية. بلا انقسام لأن اللحمة قائمة دائما بينهما وتتعاملان الواحدة مع الأخرى.

يجب ان نحافظ على كل هذه الخواص لنفهم حياة يسوع في البشرة. فالجنين الذي كان في بطن مريم كان إلها كاملا وانسانا كاملا في حشاها، وهذا ما اهلنا أن ندعوها والدة الإله. العجائب لم يصنعها يسوع بقوّة ألوهيّته فقط ولكن ببشريّته المتحدة بألوهيّته. المعلّق على الصليب كان كلمة الله المتجسّد، ولكن الموت لم يُصب العنصر الإلهي فيه.

هذه الأحوال الأربعة التي كان عليها شخص يسوع هي الميزان الذي نزن فيه كل فكر لاهوتي يتعلّق بالسيّد. بسبب من هذا كل المسيحيين بما فيهم الإنجيليّون يعتمدون على المجمع الخلقيدوني. اذا تخلخل أساس دستور مجمع خلقيدونا في عقل انسان يشدّ عن الإيمان فإمّا أن ينكر ألوهيّته مثل أريوس او ينكر بشريّته مثل اوطيخا (بجعلها وهميّة). الهرطقة الشائعة اليوم هي إنكار ألوهيّته والهرطقة الأخرى الاعتقاد ببشريّة سامية جدا فيه جعلته نوعا من إله وكلاهما خطأ.

دائما نظرنا الى الطبيعتين وفي أن واحد الى وحده شخصية المعلّم. وهو معنا بكل شخصيته التي يحلها فينا الروح القدس.



مفكرة وأخبار رعيتنا

الجنانيز:

- ذكرى الأسبوع لراحة نفس نهاد خليل الهبر مقدمة من ابنتها نجمة نجيب الهبر وزوجها مروان دجيكنافوريان والعائلة والمختصين بهم.
 - ذكرى الأسبوع لراحة نفس اسبرنس حنا جقيم مقدمة من ابنها كميل وزوجته ماري روز جقيم والعائلة والمختصين بهم ولراحة نفوس سبيرو، فؤاد، جورج، موريس، اسبر، هيلانة، أسعد، حنا، أفدوكية، ماري،

جورجيت، تينا وجورج.

- ذكرى الأسبوع لراحة نفس عيسى فارس مقدمة من ابنه سالم فارس وزوجته آنجال دربلي وأو لادهما والعائلة والمختصين بهم.
- ذكرى العاشر لراحة نفس سميرة ظواهري مقدمة من زوجها وليام ظواهري وأولاده وآل الظواهري والمختصين المجتمعين المختصين المن المختصين المختصين المختصين المختصين المختصين المختصين المختصين
 - ذكرى الأربعين لراحة نفس رهيجة غزال ولراحة نفسي طنوس غزال وسليم إسبر مقدمة من ابنتها هالة غزال إسبر وأو لادها وعائلاتهم والمختصين بهم.
- ذكرى الستة أشهر لراحة نفس وديع الصوا مقدمة من زوجته نديمة الصوا وأولادها ريما ورائد ورانيا وعائلاتهم والمختصين بهم.

الذكرانيات:

· ذكر انية لراحة نفوس مكدا ، وداد، جانيت والياس مقدمة من منير وكوليت متى والعائلة والمختصين بهم .

اعلانات هامة

Veuillez inscrire dans votre agenda que la Divine Liturgie à l'occasion de la fête du saint et glorieux prophète Élie le Thesbite sera célébrée jeudii le19 juillet 2018 à 19 h

سجلوا في مفكرتكم أن قداسا لمناسبة عيد القديس النبي إيلياس الغيور الساعة السابعة مساء االخميس في ١٩ تموز ٢٠١٨.

Notre grand tirage de lots sera à la conclusion de notre 12ième festival de cette année :

Afin de soutenir les finances de la paroisse, pour réparer le système de chauffage, nous allons organiser un grand tirage, cumulant divers prix d'importance. Le grand tirage sera donc à la conclusion de notre 12ième festival, le 19aout 2018. Les billets de loterie sont en vente maintenant 2 \$ chacun.

بهدف دعم صندوق الرعية الصلاح نظام التدفئة ، فقد تقرر

إقامة يانصيب خيري على جوائز قيمة مختلفة، على أن يجرى السحب في ختام مهرجاننا الثاني عشر في ١٩ أب ٢٠١٨، تباع البطاقات حاليا بسعر ٢ دولار البطاقة وشكرا لكل من

يتجاوب معنا. للحجز الاتصال بربتا بواكبم مترى: 830-833-514

Veuillez contacter Rita Youwakim Mitri: 514-833-0084.

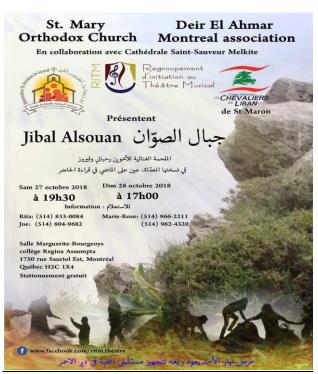
مسرحية جيال الصوان

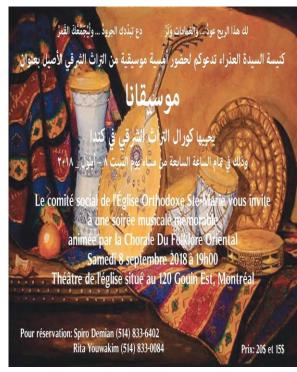
نعلمكم بأن رعيتنا ضمنت مسرحية "جبال الصوان" للأخوين رحباني، وستعرض يوم السبت ٢٧ تشرين الأول ٢٠١٨، على مسرح Collège Regina Assumpta على مسرح Collège Regina Assumpta على مسرح XX4

احجز بطاقتك منذ الآن سعر البطاقة (٢٠\$، ٣٠، ٤٠\$ و ٥٠). للحجز الاتصال بريتا بواكيم مترى: 833-934

la présentation de la Pièce Musicale 'Jibal Alsouan'

Nous vous informerons que notre paroisse a commandité la Pièce Musicale **'Jibal Alsouan'**, pour les frères Rahbani et sera présenté le samedi, 27 Octobre, 2018 au Théâtre du Collège Regina Assumpta . Adresse 1750 Rue Sauriol E, Montréal, QC H2C 1X4. Réservez votre carte maintenant pour le prix de la carte (20 \$, 30 \$, 40 \$ et 50 \$). Pour les réservations, contactez Rita Youwakim Mitri: 514-833-0084.





WITH THE BLESSING OF HIS GRACE BISHOP ALEXANDER PRESENTING THE 18TH ANNUAL DOECUNY

SOCCER TOURNAMENT

AUGUST 31ST TO SEPTEMBER 2ND

TOURNAMENT DAY

Saturday, September 1st
Louis Riel Dome

1659 Bearbrook Road · Gloucester, ON K1B 4N3
Registration Deadline: July 24th, 2018

HOTEL

Holiday Inn Ottawa East 1199 Joseph Cyr Street · Ottawa, ON K1J 7T4

Group Rate: SEC \$140/night *Booking Deadline: August 3rd, 2018*

Download Registration forms here:

www.facebook.com/events/391999337969209/
Contact: Selena Saikaley at 613-618-3377 | selena.saikaley@gmail.com

مخيم التجلى لمنطقتنا ٢٠١٨:

سيقام مخيم التجلي لمنطقتنا بين ١٢ و ٢٥ آب المقبل على مرحلتين، وسيتضمن مع التعليم المسيحي، نشاطات عدة كالتزلج على الماء والترامبولين والفروسية وصيد السمك وتسلق الجدران. كلفة المخيم ٤٤٠ دولار كندي إذا تم التسجيل قبل الأول من شهر تموز المقبل،

وه 12 دولا كُندي بعد هذا التاريخ، والمخيم هم لأعمار بين ٩ و١٧ سنة. للمعلومات:info@camptransfiguration.org ، او مراسلة ابنة الرعية كارلا سمعان على العنوان التالي karla.samman@hotmail.com .

CAMP TRANSFIGURATION 2018

For children from 9 to 17 years old. * -Price: 440\$ for one week (before July 1st), 465\$ (after July 1st).* -Date: August 12th-August 18th (session 1) and August 19th-August 25th (session 2). *- Site: Camp Wingate (in the area of Saint-Sauveur, Montréal, Québec).

Christian Education Theme: Transfiguration: Encountering Christ! More Activities: FISHING, Swimming, Tubing, Boating, Badminton, Tennis, Indoor Gym, Wall Climbing, Indoor Roller Skating, Floor Hockey, Water Skiing, Canoeing, Archery, Hiking and much more!!! Please follow us on Facebook and Instagram. Visit our website for staff applications. Online applications will be available for campers @camptransfiguration.org opening soon.

If you have any questions, please contact Karla Samman (karla.samman@hotmail.com).

